

quaderni di restauro architettonico

17-18

confronti

architettura fortificata. restauro e progetto

artem

redazione
paola rivazio

art director
enrica d'aguanno

grafica
franco grieco

rivista semestrale
anno IX-X, numeri 17-18
dicembre 2020-giugno 2021

autorizzazione del tribunale
di napoli n. 80 del
27 dicembre 2012

ISSN 2279-7920

certificazione qualità
ISO 9001: 2015
www.artem.org

stampato in italia
© copyright 2023 by
artem srl
tutti i diritti riservati

Stefano Gizzi, *direttore*
Paolo Mascilli Migliorini, Renata Picone, *vice direttori*
comitato editoriale
Luigi Veronese, Massimo Visone, *coordinatori*
Luigi Cappelli, Davide Galleri, Sara Iaccarino, Patrizia Montuori
Rosa Romano, *addetta stampa*

comitato scientifico internazionale
Pierre-Yves Caillault, Francesco Cellini, Stefano Della Torre, Thomas Danzl,
Hélène Dessales, Maurizio De Vita, Carla Di Francesco, Daniela Esposito,
Donatella Fiorani, Caterina Giannattasio, Stefano Gizzi, Luigi La Rocca,
Fani Mallouchou-Tufano, Fabio Mangone, Paolo Mascilli Migliorini, Dieter Mertens,
Heike Oevermann, Massimo Osanna, Andrea Pane, Renata Picone, Marco Pretelli,
Valentina Russo, Nuria Sanz, Maria Margarita Segarra Lagunes

contatti
<https://artem.org/confronti/>
confronti@artem.org

i saggi contenuti in questo numero di "Confronti" sono stati sottoposti
alla procedura del *double-blind peer review process*

referee numero precedente
Raffaele Amore, Oronzo Brunetti, Francesca Capano, Ornella Cirillo, Paolo Cornaglia,
Salvatore Di Liello, Carla Fernandez Martinez, Orietta Lanzarini, Emma Maglio,
Chiara Mariotti, Giovanni Menna, Valeria Pagnini, Angela Quattrocchi,
Rosario Scaduto, Rosa Sessa, Leila Signorelli, Giuseppe Pignatelli Spinazzola,
Sonia Pomicino, Arianna Spinoso, Denise Ulivieri, Mariarosaria Villani,
Gianluca Vitagliano, Francesco Zecchino

questo numero è stato realizzato con il contributo di



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI
DICAAR
Dipartimento di Ingegneria Civile,
Ambientale e Architettura



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI ARCHITETTURA



UNIVERSITÀ
POLITECNICA
DELLE MARCHE

**DIC
EA** | DIPARTIMENTO
INGEGNERIA
CIVILE EDILE
ARCHITETTURA
18/22 23/27 ECCELLENZA

il presente numero, curato da Chiara Mariotti e Valentina Pintus, raccoglie le riflessioni
emerse nel corso del ciclo di conferenze *inFORT. Architettura fortificata e progetto
contemporaneo. Tutela, composizione, restauro*, qui rielaborate criticamente.

le referenze fotografiche sono indicate in didascalia

in copertina
Progetto di fortificazione militare, in S. Le Prestre de Vauban, B.F. De Pagan,
A. Deville, *Traité de Fortifications*, manoscritto, 1714 circa
Londra (Forum Auctions, 22 gennaio 2020, lotto 113)

SOMMARIO

EDITORIALE

- 5 Stefano Gizzi
I diversi modi di intervento sulle architetture fortificate. Intervista a Isabel Rigol Savio

CONTRIBUTI

- 17 Caterina Giannattasio, Andrea Ugolini
Incontri e complessità
- 23 Chiara Mariotti, Valentina Pintus
Intenzioni conflitti opportunità
- PER LA PREESISTENZA FORTIFICATA
- 37 Giovanni Durbiano
Il progetto tra possibilità e necessità
- 45 Paolo Scarpellini
Logiche di tutela, misure di intervento
- 51 Donatella Fiorani
Per un restauro contemporaneo
- OLTRE LA PREESISTENZA FORTIFICATA
- 59 Gino Malacarne
Il carattere del progetto di restauro
- 67 Carla Di Francesco
(Ri)conoscere: cura e comunità di patrimonio
- 75 Stefano Francesco Musso
Prudenza e misura, nel restauro. Sempre!

CASI STUDIO

- SULLE FORTIFICAZIONI RESTAURATE
- 85 Chiara Mariotti, Valentina Pintus, Marco Ciarlo, Maurizio De Vita, Cristina Ambrosini, Giovanni Battista Cocco, Donatella Rita Fiorino, Sara Di Resta
Preesistenza contemporaneità progetto
- 111 Chiara Mariotti, Valentina Pintus, Annunziata Maria Oteri, Maria Piccarreta, Nino Sulfaro, Gianluigi Mondaini, Werner Tscholl, Marco Pretelli
Uso disuso riuso
- 135 Chiara Mariotti, Valentina Pintus, Renata Picone, Emanuele Morezzi, Pasquale Miano, Luisa Papotti, LDarchitects Luca Dolmetta, Francesco Doglioni
Fuori dentro attraverso
- 156 **Altri confronti. Iniziative culturali sul tema, 2019-2023**
a cura di Luigi Veronese, Massimo Visone



EDITORIALE

I diversi modi di intervento sulle architetture fortificate

intervista a Isabel Rigol Savio

Stefano Gizzi Cara Isabel, tu sei stata Presidente del Comitato ICOMOS cubano, esperta e consulente dell'UNESCO e, tra i molti altri prestigiosi incarichi che hai rivestito, direttrice del Centro de Conservación, Restauración y Museología, oltre ad aver scritto molto sulle tematiche di storia dell'architettura e di restauro. La prima domanda che vorrei porti è la seguente: secondo la tua opinione, il concetto e le metodologie di restauro debbono essere uniche per i distinti tipi di beni (architetture del passato, castelli e fortificazioni, rovine archeologiche, architettura contemporanea) o devono differenziarsi a seconda del bene su cui si opera?

Isabel Rigol Savio Existen principios generales sobre los cuales se reflexiona frecuentemente en el mundo. Esos principios pueden ser susceptibles de ampliarse o actualizarse con el tiempo mediante la emisión de nuevos documentos. Pero, no debieran ignorarse ni violarse. Un ejemplo fundamental es la Carta de Venecia de 1964.

Más allá de la validez de los principios generales o rectores, los distintos tipos de bienes deben tener sus propias especificaciones y regulaciones según sus características, sus funciones, el clima, los límites de cambio admisibles, la cultura y las tradiciones locales, su valor universal excepcional, las necesidades de sus usuarios, etc.

S.G. L'architettura fortificata ha, da sempre, rappresentato un elemento di fascino sia per gli architetti, gli storici dell'arte e gli archeologi, sia per persone meno esperte e per i turisti. Ciò, secondo te, da che dipende?

I.R.S. Sabemos que el hombre siempre ha tenido la necesidad de protegerse. No solo de las inclemencias del tiempo y de los desastres naturales, de los animales peligrosos o de las enfermedades. También, ha tenido que defenderse, lamentablemente, de otros hombres o grupos. Históricamente se han producido constantes confrontaciones y guerras. Y así se fueron creando los lugares y medios de protección, desde los más primitivos y rudimentarios hasta los más complejos. Aparte de la carga histórica que tienen estos lugares, desde tiempos inmemoriales los mismos se han asociado a las antiguas leyendas y cuentos de muchas culturas, a los misterios y cuestiones de magia, a novelas caballerescas, etc. El cine los ha empleado frecuentemente. Sus emplazamientos, muchas veces en espectaculares sitios escarpados, junto



a pagina 4
**Il Castello Piccolomini
 a Capistrano (L'Aquila)**
 (foto Stefano Gizzi 2017)

**La Rocca di
 Rocca Calascio
 (L'Aquila) simbolo
 dell'architettura
 fortificata d'altura**
 (foto Stefano Gizzi
 ottobre 2008)

al mar, en parajes subterráneos o paisajes peculiares, han alimentado la fantasía de distintas generaciones.

S.G. L'Avana è una delle città più fortificate dell'intero continente americano. Quali sono gli elementi storici più importanti di questo insieme di fortificazioni?

I.R.S. El Caribe fue la arena de conflictos entre las potencias europeas durante varios siglos. España se vio obligada a defender del asedio de sus enemigos su vasto imperio colonial. La Habana, parte de la Isla de Cuba, dominada por España, gozaba de una privilegiada localización estratégica en el camino entre el Viejo y el Nuevo Mundo. La amplia Bahía de La Habana se encontraba naturalmente muy bien protegida por su profundo y estrecho canal de entrada. Suficientes razones estas para que, desde el siglo XVI, el puerto ha-

banero se convirtiera en punto de encuentro de las naves de la Flota que, procedentes del Continente, y transportando hacia la Metrópoli los fabulosos tesoros americanos, allí se aguardaban unas a otras para emprender juntas el riesgoso viaje de regreso a España bajo la acechanza de numerosos enemigos y aventureros.

El Castillo de la Real Fuerza reemplazó a un primer fuerte muy rudimentario destruido por el corsario francés Jacques de Sores en 1555 durante su ataque a La Habana. Esta pequeña y bella fortificación abaluartada, construida entre 1558 y 1577 respondió a los principios de arquitectura militar renacentista. El material empleado para su construcción fue la piedra de Jaimanitas, una roca caliza conchífera de las inmediaciones. De tal modo queda claro su origen marino que en los viejos muros de la fortaleza se observan restos de corales, conchas y



otros fósiles. El Castillo se alza hasta hoy en el borde del ya mencionado canal del puerto.

En la medida que se agudizaban sus contradicciones con otras potencias europeas, España desarrolla un poderoso sistema de defensa continental americano desde fines del siglo XVI. En La Habana, estratégicamente situada y punto de encuentro de la Flota, se inicia en 1589 un primer conjunto defensivo territorial que incluye los Castillos de los Tres Reyes del Morro y de San Salvador de la Punta, una a cada lado de la entrada del Canal del Puerto. Asimismo, como parte del sistema, se erigen otras fortificaciones menores como, por ejemplo, el fortín de La Chorrera y el Fortín de Cojímar, ambos en las respectivas desembocaduras de los ríos relativamente cercanos al oeste y este de la Bahía.

Este imponente primer sistema defensivo y sus componentes, que convirtieron a La Habana en

una plaza inexpugnable hasta el siglo XVIII, se desarrolla bajo la dirección de Juan Bautista Antonelli, distinguido miembro de la familia de ingenieros italianos que había estado al servicio de España desde los tiempos del emperador Carlos V.

Cuando en 1762 Inglaterra toma La Habana, violando la inexpugnabilidad de la misma, ostentada hasta entonces por el primer sistema defensivo, España pierde su tan preciada plaza. Los ingleses permanecen en La Habana once meses hasta que en 1763 se firma el Tratado de París mediante el cual España cede a Inglaterra la Florida y recupera a cambio La Habana.

Tras el enorme susto que le provocaron los ingleses, España decide construir un segundo sistema de defensa más poderoso que el anterior. El mismo se compondría de la inmensa Fortaleza de San Carlos de la Cabaña desplegada a lo largo de 700 metros en el canal del puerto y los

**Rocca Calascio
(L'Aquila)
fortezza d'altura**
(foto Stefano Gizzi
ottobre 2008)

Santo Stefano di Sessanio (L'Aquila)
una delle case-torri
del centro storico
(foto Stefano Gizzi
1983)



Roccella Jonica (Reggio Calabria)
il Castello Carafa con
la torre cilindrica e le
strutture in rovina
(foto Stefano Gizzi
2008)



Roccella Jonica (Reggio Calabria)
i restauri in corso
al complesso del
Castello Carafa
(foto Stefano Gizzi
2008)

Corigliano Calabro (Cosenza)
il palazzo fortificato
con la torre cilindrica
sulla sommità del
paese
(foto Stefano Gizzi
2008)



impresionantes Castillos del Príncipe y Atares en sendas elevaciones a cierta distancia de la primera, diseñados de modo que sus fuegos se cruzaran. A diferencia del primer sistema fortificado inspirado en modelos italianos, estos se concibieron de acuerdo a los principios franceses de fortificación del Marqués de Vauban. En el siglo XIX, cuando España ha perdido casi todo su imperio colonial americano, se construyen nuevas fortificaciones en la Isla de Cuba. Serán estas las últimas defensas españolas en la América. Particularmente interesante es el Fuerte Numero 1 de La Habana del Este, levantado en 1897 y que, al construirse soterrado, representa el avance de los medios ofensivos en ese momento. Cabe apuntar que las fortificaciones habaneras han sobrevivido hasta nuestros días como hermosos y dignos testimonios de una rica historia de connotaciones universales, a pesar de que no fueron debidamente valoradas durante mucho tiempo y sometidas a intervenciones o adaptaciones inadecuadas. En 1958, por ejemplo, se inició la restauración del Castillo de la Real Fuerza por el arqueólogo catalán Joaquín Prat Puig, entonces radicado en Cuba. El Dr. Prat Puig era un acucioso investigador, profesor, autor de textos fundamentales sobre el patrimonio cubano y apasionado promotor del rescate

de la herencia cultural pero, lamentablemente, sus criterios sobre la conservación y restauración eran arcaicos y lesivos a la autenticidad de los bienes. En el caso de la Real Fuerza eliminó partes añadidas durante los siglos XVII y XVIII y se propuso adicionar garitas que nunca existieron. Quería lograr una imagen que respondiera a la fortificación que él suponía había sido la original. En 1959 tiene lugar una fuerte polémica entre Prat y otros profesionales que sustentaban conceptos más modernos. Como resultado, se paralizan las obras y se continúan poco después por el Arquitecto Fernando López Castañeda. Felizmente las garitas nunca se construyeron. En los años ochenta y noventa del siglo pasado se restauraron los Castillos de los Tres Re-



yes del Morro y San Carlos de la Cabaña que se convirtieron en un enorme conjunto cultural y recreacional conocido como Gran Parque Morro Cabaña que alberga museos, salas de exposición y otras facilidades. Las obras fueron apoyadas por las Fuerzas Armadas y exitosamente ejecutadas bajo la égida del arquitecto brasileño José Capelo de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. En 2019 se culminó la restauración del Castillo de Atarés también por la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana y se instaló un interesante museo de sitio que contiene entre sus magníficas atracciones, la exposición permanente *El Genio de Leonardo da Vinci con relación a cuestiones militares*. Actualmente se restaura el Castillo del Príncipe. Las fortificaciones coloniales españolas de La Habana se inscribieron en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1982 junto con el Centro Histórico de La Habana Vieja.

S.G. Che tu sappia l'Italia ha partecipato alla valorizzazione di alcune fortificazioni cubane?

I.R.S. Muchos italianos han visitado las fortalezas cubanas. Pero, no recuerdo que ningún experto de Italia haya participado en su valorización. Importantes expertos extranjeros, además de los españoles y cubanos, las han evaluado y escrito relevantes textos sobre las mismas. Por ejemplo, los destacados expertos latinoamericanos Ramón Gutiérrez de Argentina, Ramón Paolini de Venezuela, Carlos Flores Marini de México y Esteban Prieto Vicioso de Republica Dominicana.

S.G. Secondo la tua opinione, occorre reintegrare e riutilizzare sempre le architetture fortificate anche se giacciono allo stato di rudere o è preferibile conservarle così come sono, quali

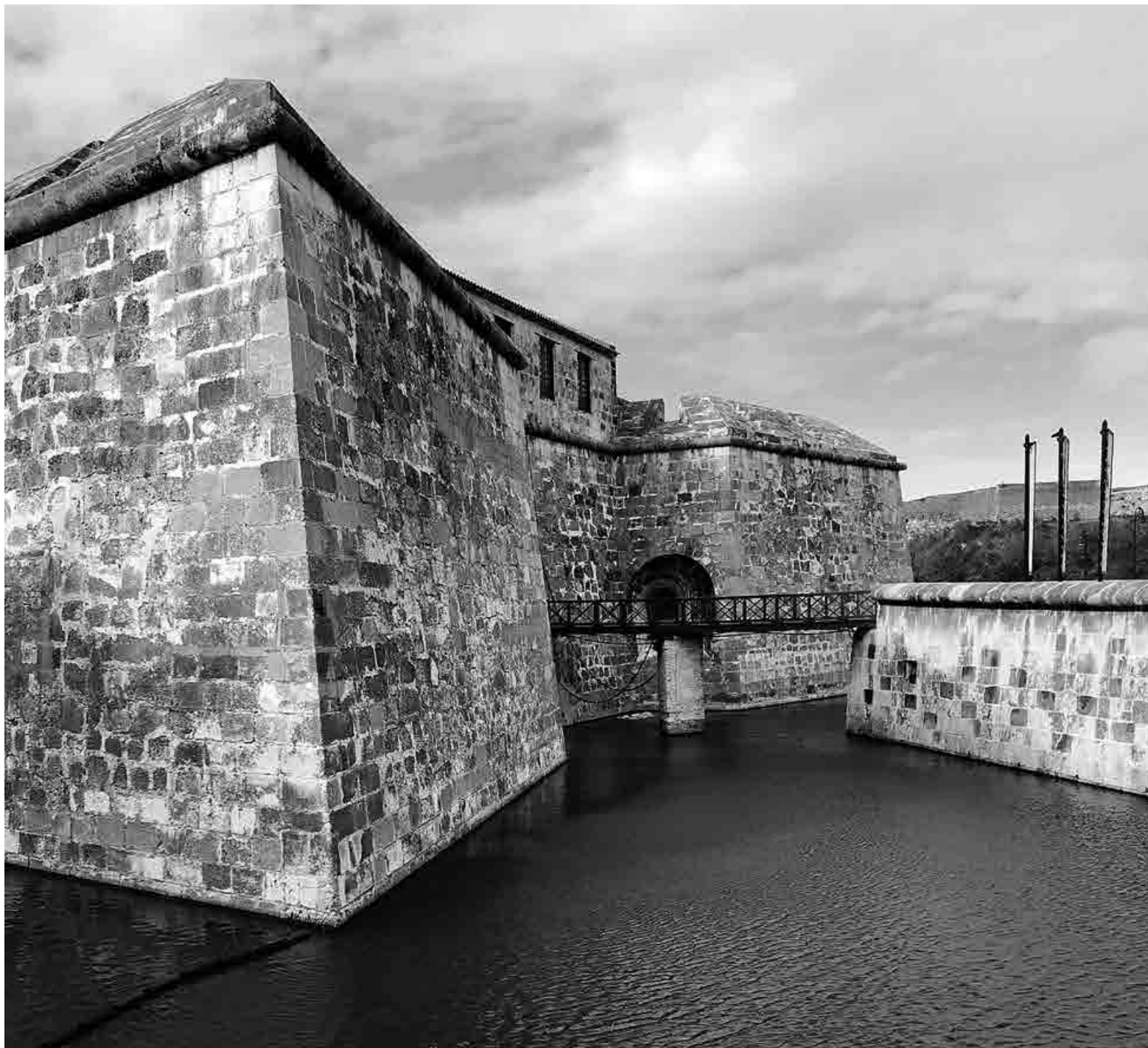


testimonianze di se stesse? E quelle che hanno sofferto vari danni per motivi antropici o naturali, come i terremoti?

I.R.S. Prefiero, en general, que las fortificaciones que están en ruinas se consoliden como tal. Tal vez pueda considerarse alguna reconstrucción como excepción cuando se trata de partes fundamentales para el entendimiento de un conjunto o un bien, cuando existe una estricta documentación sobre el bien, cuando el tiempo transcurrido entre la destrucción y la reconstrucción es corto, cuando la imagen persiste en la memoria de determinadas generaciones, cuando se trata de bienes trascendentales para entender la historia o la cultura de un país, señalando siempre la diferencia entre lo original y lo que se adiciona, se reconstruye o reinterpreta. Debe tratarse de excepciones muy justificadas como, por ejemplo fue el caso de la ciudad de Varsovia. Es algo que debe analizarse con mucho cuidado en cada caso...

La Habana (Cuba)
cartello didattico
esplicativo del
percorso delle mura
(foto Stefano Gizzi
febbraio 2023)

La Habana (Cuba)
tratti residui delle
mura recentemente
valorizzati
(foto Stefano Gizzi
febbraio 2023)



La Habana (Cuba)
Castillo de La Real
Fuerza
 (foto Stefano Gizzi
 febbraio 2023)

S.G. Lo storico e critico dell'arte viennese Alois Riegl, al principio del XX secolo, scrisse che un castello in rovina è sempre percepito, da parte di qualunque persona di qualsiasi estrazione sociale o culturale, in maniera empatica, nel senso che lo stato di decadenza e di invecchiamento naturale è sempre sentito con un'emozione positiva. Egli aveva notato: "I criteri dai quali si riconosce il valore di antichità sono di regola così semplici che possono essere valutati perfino dalla gente il cui intelletto è di solito è tutto preso dalla continua preoccupazione per la salute del corpo e per la produzione dei beni materiali. Anche il contadino più rozzo sarà in

grado di distinguere un vecchio campanile da uno nuovo". E ancora: "Noi troviamo più adeguate e più corrispondenti alle nostre esigenze psicologiche le rovine di un castello medievale di quelle di un palazzo barocco". Che pensi tu di queste frasi?

I.R.S. Lo que expresa Riegl me parece una generalización demasiado optimista o ingenua. Los criterios mediante los cuales se reconoce el valor de la antigüedad no son nada simples y requieren, generalmente, conocimientos, cultura y capacidad de observación. Pero, educando a las comunidades, fundamentalmente desde la infancia, se puede lograr mucho en ese sentido.